

Палата по патентным спорам в порядке, установленном частью четвертой Гражданского кодекса Российской Федерации, введенной в действие с 01.01.2008 Федеральным законом от 18.12.2006 №231-ФЗ (далее – Кодекс), и в соответствии с Правилами подачи возражений и заявлений и их рассмотрения в Палате по патентным спорам, утвержденными приказом Роспатента от 22.04.2003 №56, зарегистрированным в Министерстве юстиции Российской Федерации 08.05.2003 №4520, рассмотрела возражение от 24.11.2009, поданное Обществом с ограниченной ответственностью «МАУЭР БЮРО», Санкт-Петербург (далее – заявитель), на решение Федеральной службы по интеллектуальной собственности, патентам и товарным знакам о государственной регистрации товарного знака по заявке №2008721191/50, при этом установила следующее.

Обозначение по заявке №2008721191/50 с приоритетом от 19.06.2008 заявлено на государственную регистрацию в качестве товарного знака на имя заявителя в отношении товаров 06, 11, 19, 20, 27 и услуг 37, 40, 42 классов МКТУ, приведенных в заявке.

Согласно материалам заявки заявленное обозначение представляет собой комбинированное обозначение, состоящее из изображения круга зеленовато-желтого цвета, в который помещены словесные элементы «mauer buro» и «perfekte ideen», выполненные стандартным шрифтом строчными буквами латинского алфавита белого и темно-серого цветов.

Федеральной службой по интеллектуальной собственности, патентам и товарным знакам 25.09.2009 принято решение о государственной регистрации товарного знака в отношении всех товаров и услуг, приведенных в заявке. При этом в заключении экспертизы указано, что согласно сведениям из Интернет-сайта «<http://www.multitrans.ru>» словесные элементы «mauer buro» в переводе с немецкого языка означают «строительное бюро», в силу чего представляют собой общепринятое наименование организаций и, следовательно, не обладают различительной способностью, поэтому на основании пункта 1 статьи 1483

Кодекса они могут быть включены в товарный знак только в качестве неохраняемых элементов.

В Палату по патентным спорам поступило возражение от 24.11.2009, в котором заявитель выражает несогласие с решением Федеральной службы по интеллектуальной собственности, патентам и товарным знакам от 25.09.2009.

Доводы возражения сводятся к следующему:

- 1) на Интернет-сайте «<http://www.multitran.ru>» отсутствуют сведения о переводе на русский язык словосочетания «mauer bue»;
- 2) использование электронного словаря «Мультитран» («<http://www.multitran.ru>») не может гарантировать правильность перевода, так как данный словарь свободно пополняется любыми пользователями вне зависимости от их квалификации, поэтому он обладает серьезными недостатками – некорректный перевод, перенасыщенность вариантами перевода и ненадежность вариантов перевода;
- 3) на других переводческих Интернет-сайтах «<http://www.online.multilex.ru>» и «<http://www.abbyuonline.ru>» также отсутствуют сведения о переводе на русский язык словосочетания «mauer bue», и согласно им слово «mauer» в переводе с немецкого языка означает только «каменная, кирпичная стена (ограда), каменная стенка (конный спорт), «стенка» (футбол); городская (крепостная) стена, черта города; (перен.) оплот, надежная защита»;
- 4) отсутствуют сведения о переводе на русский язык словосочетания «mauer bue» также в Большом немецко-русском словаре (под ред. Рональда Лётча, М.: Астрель, АСТ, 2002), Большом немецко-русском словаре (под ред. О.И. Москальской, М.: Русский язык, 2002), Немецко-русском словаре (М.: Русский язык, 1998), Новом немецко-русском словаре (И.А. Михайлова, М.: Вече, 2001), Новом немецко-русском, русско-немецком словаре (В. Байков, Иобст Бёме,

М.: Эксмо, 2007), Немецко-русском политехническом словаре (М.: Руссо, 2005), Словаре делового языка русско-немецком, немецко-русском (С.-Петербург: Сатис, 1995), Немецко-русском строительном словаре (М.: Руссо, 2004), Русско-немецком словаре для деловых людей (М.: Гис, 2006);

- 5) согласно заключению штатного дипломированного переводчика компании «ЭГО Транслейтинг» (компания «ЭГО Транслейтинг» – официальный переводчик Администрации г. Санкт-Петербург и Правительства Ленинградской области, Межпарламентской Ассамблеи стран СНГ, ФГУП «Рособоронэкспорт» в Санкт-Петербурге) вариант перевода словосочетания «mauer buro» как «строительное бюро» не может быть признан правильным ввиду словообразовательных особенностей немецкого языка, так как слова «mauer» и «buro» – два имени существительных, которые не имеют между собой никаких синтаксических отношений (атрибутивных, притяжательных и т.д.) и, следовательно, не образуют словосочетания с каким-либо определенным смысловым значением, а слово «mauer» в немецком языке обладает конкретной семантической коннотацией (обозначает кирпичную стену или кирпичную кладку), поэтому «mauer buro» не имеет смыслового компонента «строить, строительный» и не упоминается ни в одном словаре в качестве устойчивого словосочетания.

С учетом изложенных доводов заявителем выражена просьба об изменении решения Роспатента и регистрации товарного знака без исключения из объема его правовой охраны словесных элементов «mauer buro» как неохраняемых.

К возражению приложена копия упомянутого выше заключения переводчика – на 2 л. [1].

Изучив материалы дела и заслушав участников рассмотрения возражения, коллегия Палаты по патентным спорам считает доводы возражения убедительными.

С учетом даты подачи заявки (19.06.2008) правовая база для оценки охраноспособности заявленного обозначения включает в себя Кодекс и Правила составления, подачи и рассмотрения заявки на регистрацию товарного знака и знака обслуживания, утвержденные приказом Роспатента от 05.03.2003 №32, зарегистрированным в Министерстве юстиции Российской Федерации 25.03.2003, рег. №4322, и введенные в действие 10.05.2003 (далее – Правила).

В соответствии с абзацем 1 пункта 1 статьи 1483 Кодекса не допускается государственная регистрация в качестве товарных знаков обозначений, не обладающих различительной способностью.

В соответствии с пунктом 2.3.1 Правил к обозначениям, не обладающим различительной способностью, могут относиться, в частности, общепринятые сокращенные наименования организаций, предприятий, отраслей и их аббревиатуры.

В соответствии с абзацем 6 пункта 1 статьи 1483 Кодекса указанные элементы могут быть включены в товарный знак как неохраняемые элементы, если они не занимают в нем доминирующего положения.

Заявленное обозначение представляет собой комбинированное обозначение, в состав которого входят, в частности, словесные элементы «mauer buro», выполненные стандартным шрифтом строчными буквами латинского алфавита.

Словосочетание «mauer buro» не содержится ни в академических словарях, ни на переводческих Интернет-сайтах в качестве устойчивого неделимого словосочетания.

Ввиду словообразовательных особенностей немецкого языка слова «mauer» и «buro» – два имени существительных, которые не имеют между собой никаких синтаксических отношений (атрибутивных, притяжательных и т.д.), и,

следовательно, они не образуют словосочетания с каким-либо определенным смысловым значением.

Коллегия Палаты по патентным спорам не располагает какими-либо сведениями из авторитетных словарных источников о том, что слово «mauer» имеет смысловое значение «строить, строительный».

Так, слово «mauer» в переводе с немецкого языка означает «каменная, кирпичная стена, ограда; (перен.) оплот, надежная защита» (см. Новый немецко-русский словарь-справочник, под ред. Г.И. Куликова, Мн.: Асар, 2001, с.403).

«Mauer» – «каменная, кирпичная стена (ограда), каменная стенка (конный спорт), городская (крепостная) стена, черта города; (перен.) оплот, надежная защита» (см. Интернет-портал «Яндекс: Словари / АBBYY Lingvo»).

Что касается Интернет-ресурса «<http://www.multitran.ru>», на который дана ссылка в заключении экспертизы, то следует отметить, что его база данных свободно пополняется любыми пользователями вне зависимости от их квалификации, поэтому данный портал не является авторитетным словарным источником, а представленные в нем сведения не носят объективного характера.

Как отмечено в заключении переводчика [1], слово «mauer» в немецком языке обладает конкретной семантической коннотацией – обозначает кирпичную стену или кирпичную кладку и не имеет смыслового значения «строить, строительный».

Изложенное позволяет сделать вывод о том, что словесный элемент «mauer» в составе заявленного обозначения носит фантазийный характер и, следовательно, не является обозначением, относящимся к категории не обладающих различительной способностью.

Указанное обуславливает вывод об отсутствии оснований для признания словесного элемента «mauer» в соответствии с пунктом 1 статьи 1483 Кодекса не охраняемым в составе товарного знака.

Вместе с тем, слово «buro» в переводе с немецкого языка означает «бюро, контора; канцелярия; приемная (должностного лица); место службы,

учреждение; бюро (орган) (см. Интернет-портал «Яндекс: Словари / АBBYU Lingvo»).

Бюро – орган, возглавляющий определенную работу внутри учреждения; название, принятое для некоторых учреждений, контор (см. Интернет-портал «Яндекс: Словари / Толковый словарь русского языка Ушакова»).

Указанное обуславливает вывод о том, что словесный элемент «buro» представляет собой общепринятое наименование организаций, то есть не обладает различительной способностью.

Исходя из того, что слова «mauer» и «buro» не образуют единого словосочетания, а также принимая во внимание то, что словесный элемент «buro» не занимает в знаке доминирующего положения, коллегия Палаты по патентным спорам пришла к выводу, что этот словесный элемент в соответствии с пунктом 1 статьи 1483 Кодекса может быть включен в состав товарного знака только в качестве неохраняемого элемента.

На заседании коллегии Палаты по патентным спорам, состоявшемся 17.03.2010, представителем заявителя было выражено согласие с исключением словесного элемента «buro» из объема правовой охраны товарного знака как неохраноспособного.

Учитывая изложенное, Палата по патентным спорам решила:

удовлетворить возражение от 24.11.2009, изменить решение Федеральной службы по интеллектуальной собственности, патентам и товарным знакам от 25.09.2009 и зарегистрировать товарный знак по заявке №2008721191/50 в отношении следующего перечня товаров и услуг:

**В бюллетень "Товарные знаки, знаки обслуживания и
наименования мест происхождения товаров"**

(526) buro.

(591) зеленовато-желтый, белый, темно-серый.

(511)

06 – анкеры, задвижки; замки, запоры [за исключением электрических]; запоры дверные задвижные; засовы; защелки; звонки, колокольчики дверные; изделия скобяные; колесики, ролики для мебели; комплекты дверные; конструкции передвижные; коробки, рамы дверные; облицовки, обшивки, покрытия строительные; панели для обшивки стен; перегородки внутренние; перемычки дверные или оконные; петли дверные, оконные; плитки строительные; приспособления для закрывания, открывания дверей [неэлектрические]; ролики [за исключением деталей машин]; ролики, колесики, бегунки для раздвижных дверей; ручки дверные; упоры, ограничители; филенки дверные; фурнитура мебельная или строительная.

11 – кабины душевые; облицовка для ванн; оборудование для ванных комнат; приборы и установки санитарно-технические; установки для ванных комнат санитарно-технические.

19 – арматура дверная; двери; конструкции; конструкции передвижные; лесоматериалы обработанные; окна; перегородки; перемычки дверные или оконные; стекло; стекло алебастровое; стекло изоляционное; стекло оконное [за исключением стекла для окон транспортных средств]; стекло строительное; уголки; филенки дверные.

20 – детали стержневые, крепежные; заклепки; замки [за исключением электрических]; приспособления для запираания дверей; ручки дверные неметаллические; фурнитура дверная неметаллическая.

27 – ковры; линолеум; материалы драпировочные; подложки для ковровых покрытий; покрытия для полов; половики для вытирания

ног; циновки.

37 – информация по вопросам ремонта; информация по вопросам строительства; надзор контрольно-управляющий за строительными работами; установка дверей.

40 – информация по вопросам обработки материалов; работы монтажно-сборочные по заказу [для третьих лиц].

42 – изучение технических проектов; исследования и разработка новых товаров [для третьих лиц].

Приложение: сведения об уплате пошлины за регистрацию товарного знака на 1 л. в 1 экз.